

III. 105600000

MODE D'EMPLOI

TECPUMP 600

Réf. :

105600000, 105600100, 105610400, 105610600, 105610800,
105620400, 105620600, 105620800, 105621400, 105621600,
105621800, 105622400, 105622600, 105622800

Traduction des instructions
d' utilisation originales

Important

Il est absolument nécessaire de lire le mode d'emploi avant la mise en marche. Il n'existe pas de demande de garantie pour des détériorations et des défauts de la pompe qui sont ramenés aux instructions insuffisantes.

Copyright

© HORN GmbH & Co. KG. Tous droits réservés.

Le texte, les graphiques et la mise en page sont protégés par la législation sur les droits d'auteur. Toute réédition ou copie, même d'extraits, est interdite sauf en cas d'autorisation écrite. Tous droits de modifications techniques réservés.

Assistance technique +49 1805 900 301

(0,14 €/min à partir du réseau allemand, portable max. 0,42 €/min)

service@tecalemi.de

N° de document : 44 1687 001FR-B
Traduction de N° de document : 44 1687 001DE-C
Date°: 16.11.2020

Sommaire

1	Consignes de sécurité	4
2	Description technique.....	5
	2.1 Description.....	5
	2.2 Utilisation conforme.....	5
	2.3 Versions de produit	6
	2.4 Caractéristiques techniques.....	7
	2.5 Courbe caractéristique.....	7
3	Instructions de montage.....	8
	3.1 Lieu d'installation.....	8
	3.2 Montage.....	8
	3.3 Option compteur FMT 3 ou compteur Z 400.....	9
4	Utilisation.....	9
	4.1 Mise en service initiale et remise en service.....	9
	4.2 Utilisation normale	9
	4.3 Compteur FMT 3 (en option).....	10
	4.4 Compteur Z 400 (option)	10
5	Démontage.....	10
6	Erreurs affichées - Que faire lorsque.....	11
7	Pièces de rechange.....	12
8	Entretien.....	13
	8.1 Contrôle de l'étanchéité.....	13
	8.2 Tuyau de soutirage	13
	8.3 Filtre	13
	8.4 Fusible.....	13
	8.5 Composants électriques.....	13
	8.6 Nettoyage de l'installation.....	13
9	Mise au rebut.....	14
10	Déclaration de conformité	15

1 Consignes de sécurité

Cet appareil a été produit dans le respect des lois et directives applicables en matière de sécurité et de protection de l'environnement et de la santé. Néanmoins, son utilisation peut occasionner des risques pour les personnes et les biens matériels. Il convient donc de respecter impérativement les consignes figurant dans le présent manuel d'emploi.

Mises en garde et symboles

Les pictogrammes suivants sont utilisés dans le présent mode d'emploi pour les indications particulièrement importantes :



Indications spécifiques au sujet de l'utilisation efficace de l'appareil.



Indications spécifiques et consignes/interdictions destinées à prévenir les dommages.



Indications spécifiques et consignes/interdictions destinées à prévenir les dommages corporels ou les dommages matériels importants.

Utilisation conforme



N'utiliser l'appareil que s'il présente un état technique irréprochable. En outre, il doit être utilisé de manière conforme et en tenant compte de la sécurité et des risques. Il convient notamment d'éliminer dans les meilleurs délais les défaillances pouvant nuire à la sécurité.

L'appareil et ses éléments sont destinés exclusivement à une utilisation avec les liquides indiqués et aux fins décrites. Toute utilisation autre ou supplémentaire est considérée comme non conforme.

Mesures organisationnelles



Le présent manuel d'emploi doit être conservé en permanence sur le lieu d'utilisation, de sorte à être accessible à tout instant. La plaque signalétique et les mises en garde apposées sur l'appareil doivent être respectées impérativement. Elles doivent être intégralement lisibles à tout instant.

Collaborateurs qualifiés



Les collaborateurs chargés du montage, de la mise en service, de l'exploitation et de la maintenance de l'appareil doivent disposer de qualifications suffisantes pour les tâches qui leur sont confiées. L'exploitant doit s'assurer que ses collaborateurs aient entièrement compris et appliquent intégralement le contenu du présent manuel d'emploi.

Maintenance et entretien



Ne pas réaliser de modifications, d'ajouts et de transformations de l'appareil sans avoir obtenu l'autorisation préalable du fabricant à cet effet. Les pièces détachées doivent satisfaire aux exigences techniques définies par le fabricant. Cela est systématiquement le cas des pièces détachées d'origine.

Substances dangereuses



Dans certains cas exceptionnels, les éléments de cet appareil peuvent contenir des substances dangereuses. Conformément aux exigences de l'ordonnance REACH européenne, nous mettons à disposition les informations correspondantes dans l'espace de téléchargement de notre site Internet.

Lors de l'utilisation d'huiles, de graisses, de carburants et d'autres substances chimiques, il convient de respecter les réglementations de sécurité applicables au produit !

Hydraulique



Les interventions sur les équipements hydrauliques ne doivent être réalisées que par des techniciens possédant des connaissances spécifiques et de l'expérience dans le domaine de l'hydraulique. Avant toute intervention sur l'appareil, il doit être mis hors pression. Contrôler régulièrement l'étanchéité et l'état des éléments sous pression.

Énergie électrique



Les interventions sur l'installation électrique ne doivent être réalisées que par des électriciens qualifiés. Avant toute intervention sur la machine et les éléments de l'installation, l'appareil doit être mis hors tension.

Contrôler régulièrement l'état de l'isolation de tous les éléments sous tension.

Protection des eaux de surface



L'appareil est conçu pour l'utilisation avec des substances nocives pour l'eau. Il doit être exploité de sorte à exclure toute pollution des eaux de surface. Respecter les réglementations correspondantes applicables au lieu d'exploitation !

2 Description technique

2.1 Description

La pompe électrique TECPUMP 600 est une pompe électrique à palettes auto-amorçante pour l'acheminement de gasoil et de fioul domestique ayant un point d'éclair supérieur à 55°C et de liquides de refroidissement (concentré).

La TECPUMP 600 est équipée d'un filtre intégré côté aspiration.

Sur les côtés aspiration et refoulement, en plus d'un raccord fileté G1", elle dispose d'un raccord à bride.

La pompe est livrée avec différents kits :

Pas d'accessoires pour intégration dans des colonnes de distribution.

Avec un raccord fileté 2" pour installation sur des fûts. Le flexible d'aspiration en PVC DN 25 x 4 mesure 1,65 m de long. Le tuyau de soutirage en Perbunan DN 19 x 4 est fourni en 4, 6 et 8 mètres de long. Possibilité d'installer deux pistolets. Le pistolet automatique A 2010 homologué y compris l'articulation de tuyau tournante et le pistolet ZV 2000 lui-aussi avec son articulation de tuyau tournante.

2.2 Utilisation conforme

La TECPUMP 600 est conçue pour être utilisée dans l'industrie, les garages, les stations-service et chez les professionnels apparentés. Elle peut être utilisée pour l'acheminement de liquides de refroidissement, de fuel domestique et de gasoil d'une classe de danger AIII.



Il est interdit d'utiliser la TECPUMP 600 avec des fluides inflammables et explosibles ayant un point d'éclair de 55° C ou inférieur. Il est interdit d'utiliser des fluides ayant un point d'inflammation supérieur à 55° C lorsqu'ils sont chauffés au-delà de leur point d'éclair. Son fonctionnement dans des zones explosibles n'est pas autorisé. Auquel cas, il y a risque d'explosion !

- ! La plage de température du fluide transporté ne doit pas être inférieure à -10° C ni dépasser +40° C.**
- ! Cette pompe électrique est auto-amorçante. Un fonctionnement à sec prolongé peut cependant entraîner la destruction des palettes !**
- ! L'utilisation de la pompe électrique sans filtre d'aspiration peut entraîner la destruction de composants vitaux de la pompe !**
- ! La pompe ne dispose d'aucun dispositif de protection contre un redémarrage automatique après la mise hors tension.**

2.3 Versions de produit

TECPUMP 600 AC

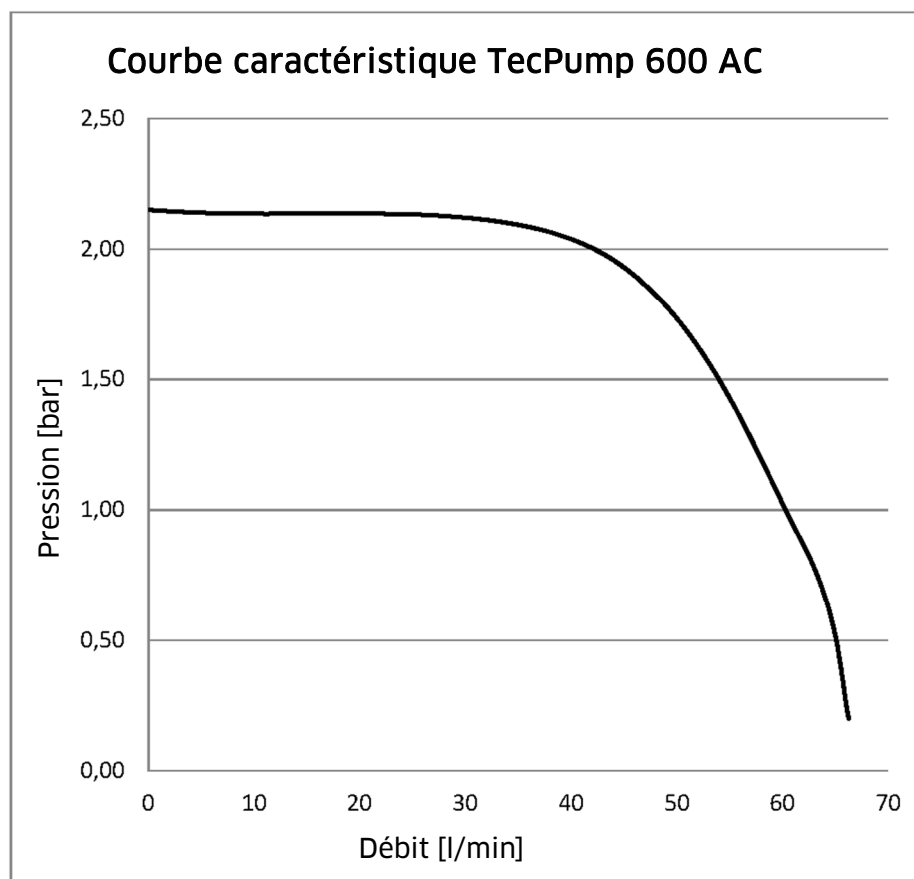
Réf.	Tuyau d'aspiration	Tuyau de soutirage	Pistolet	Comp- teur	Protection anti- siphonage	Adaptateur 2" pour fûts
105600000	non	non	non	non	oui	non
105600100	non	non	non	non	non	non
105610400	1,6 m	4 m	ZV 2000	non	oui	oui
105610600	1,6 m	6 m	ZV 2000	non	oui	oui
105610800	1,6 m	8 m	ZV 2000	non	oui	oui
105620400	1,6 m	4 m	A 2010	non	oui	oui
105620600	1,6 m	6 m	A 2010	non	oui	oui
105620800	1,6 m	8 m	A 2010	non	oui	oui
105621400	1,6 m	4 m	A 2010	Z400	oui	oui
105621600	1,6 m	6 m	A 2010	Z400	oui	oui
105621800	1,6 m	8 m	A 2010	Z400	oui	oui
105622400	1,6 m	4 m	A 2010	FMT 3	oui	oui
105622600	1,6 m	6 m	A 2010	FMT 3	oui	oui
105622800	1,6 m	8 m	A 2010	FMT 3	oui	oui

2.4 Caractéristiques techniques

Dimensions de la pompe (H x l x P)	150x182x245 mm	Hauteur d'aspiration max.	4,0 m
Hauteur avec FMT 3	345 mm	Débit nominal*	55 l/min
Hauteur avec Z 400	405 mm	Tension	230 V 50Hz AC
Poids	7,6 kg	Puissance absorbée	0,55 kW
Degré de protection	IP 54	Puissance utile	0,37 kW
Température du fluide	-10 - +40 °C	Courant maxi	2,6 A
Température ambiante	-20 - +40 °C	Câble d'alimentation	2 m
Raccord fileté	Bride / G 1"	Facteur d'utilisation	100 %
Filet de fût	G 2"	Niveau sonore	83 dB(A)
Largeur de maille filtre	0,9 mm		
Soupape de décharge réglée sur	2 bars		

* Valeurs pour profondeur d'aspiration 1600 mm, flexible de débit DN19 x 4000 mm avec pistolet

2.5 Courbe caractéristique



3 Instructions de montage

3.1 Lieu d'installation

Installer la pompe dans un endroit garantissant un fonctionnement irréprochable. ist:

- La pompe doit être exploitée en dehors de la zone de travail des personnes et des machines.
- Le moteur doit être suffisamment ventilé, la grille du ventilateur sur la face arrière du moteur doit être dégagée.
- La pompe doit être accessible pour les travaux d'entretien.

3.2 Montage

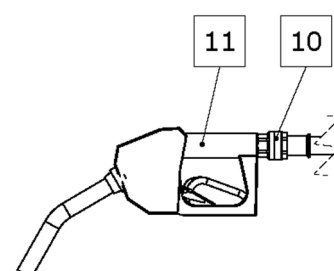
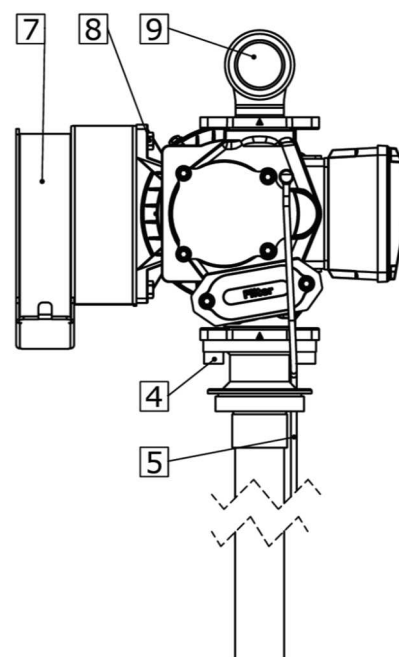
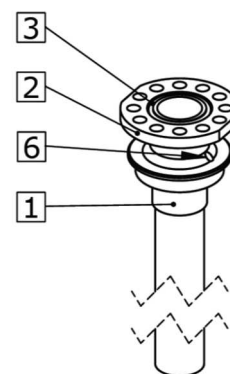
- Avant le montage, vérifiez soigneusement si toutes les pièces sont bien exemptes de tout reste de matériaux d'emballage.
- Visser le tuyau d'aspiration avec le raccord 1" (1) dans le raccord de fût fileté (2) et serrer.
- Visser le raccord de fût fileté G2" (2) dans l'orifice du réservoir.
- Poser le joint torique (3) dans la rainure du raccord de fût fileté, puis la pompe sur le raccord de fût et serrer avec les deux vis M8 (4).
- Introduire l'extrémité libre du flexible de retour (5) d'environ 150 mm dans l'orifice (6) de 5,5 mm du raccord de fût.

Attention : le flexible de retour ne doit pas plonger dans le fluide du réservoir.

Le flexible de retour sert à ventiler la conduite d'aspiration en phase de repos (protection anti-siphonage) et à purger la pompe en phase d'amorçage.

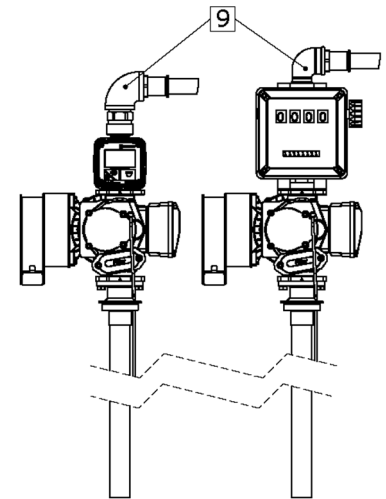
Attention : lorsque la pompe fonctionne, le flexible de retour débite une partie du fluide aspiré !

- Fixer le support du pistolet automatique (7) avec les deux vis hexagonales M6x25, la rondelle et les écrous M6 (8) à l'embase de la pompe.
- Visser le tuyau de soutirage fileté G1" dans l'orifice de sortie de la pompe (9). Visser l'autre extrémité du tuyau de soutirage dans l'articulation pivotante (10), et visser celui-ci à son tour dans le pistolet automatique (11).
- Pour terminer le montage, contrôler le serrage et l'étanchéité de tous les raccords.



3.3 Option compteur FMT 3 ou compteur Z 400

Si le kit comprend un compteur FMT 3 ou un compteur Z 400, il faut raccorder le tuyau de soutirage à la sortie du compteur (9) avec un raccord G1". L'autre extrémité du tuyau de soutirage est à raccorder au raccord pivotant du pistolet automatique (10). Pour l'utilisation du compteur, reportez-vous aux instructions d'utilisation jointes.



4 Utilisation

4.1 Mise en service initiale et remise en service

- ! **D'une manière générale, éviter un fonctionnement à sec prolongé (> 1 min), car celui-ci risquerait de provoquer la destruction des palettes.**
 - Maintenir le pistolet dans une cuve, dans le reflux du réservoir ou dans un bac collecteur. Ouvrir le pistolet en appuyant sur la gâchette.
 - Mettre la pompe sous tension, le fluide sort du pistolet au bout de 15 sec. env.
- ! **N'utiliser la pompe que sous surveillance.**

4.2 Utilisation normale

- ! **Éviter tout fonctionnement à sec (> 1 min).**
- ! **Lorsque le pistolet est fermé et la pompe remplie de fluide, celle-ci ne doit pas fonctionner plus de 1 minute, sinon il peut se produire un échauffement excessif et la destruction des palettes.**
- ! **Déposer le pistolet dans le support prévu à cet effet après l'opération d'avitaillement.**
- ! **Pour éviter de l'abîmer (p. ex. en roulant dessus), le tuyau de soutirage ne doit pas rester par terre.**
- ! **Un tuyau défectueux peut provoquer des impuretés.**
- ! **Si des fuites apparaissent sur la pompe ainsi que sur les conduites et le pistolet, en interrompre immédiatement l'utilisation et supprimer l'anomalie.**

- Mettre la pompe sous tension.
- Maintenir le pistolet dans le contenant à remplir ou bien l'introduire dans le réservoir d'un véhicule et soulever la gâchette jusqu'à la quantité souhaitée et/ou bloquer avec le clip d'arrêt. Le pistolet automatique A2010 s'arrête automatiquement lorsque le réservoir est plein (débit mini = 12 l/min). S'il faut arrêter l'avitaillement avant la fin, relâcher la gâchette ou bien, si celle-ci est bloquée, la soulever brièvement et la relâcher.
- Une fois la distribution de fluide terminée, éteindre la pompe et remettre le pistolet sur le support prévu à cet effet.
Voir également le manuel Pistolet automatique A2010.

4.3 Compteur FMT 3 (en option)

- Le compteur à 4 caractères démarre automatiquement dès que le pistolet débite.
- Pour remettre le compteur à 0,00, appuyer sur la touche Reset.
- Le compteur est étalonné en usine pour le diesel ou le fuel domestique.
- L'exactitude de la mesure peut toutefois être influencée par certains facteurs, tels que la température ambiante ou le débit effectif de la pompe. Dans ce cas, il est possible de procéder à un ré-étalonnage.
- À ce sujet, reportez-vous également aux instructions d'utilisation du compteur FMT 3.

4.4 Compteur Z 400 (option)

- Le compteur mécanique à 3 rouleaux démarre automatiquement dès que le pistolet débite.
- Ce compteur de débit individuel peut être remis à zéro à l'aide de la molette de réinitialisation.
- Le totalisateur de débit ne peut pas être réinitialisé.
- Le compteur est étalonné en usine pour le diesel ou le fuel domestique. L'exactitude de la mesure peut toutefois être influencée par certains facteurs, tels que la température ambiante ou le débit effectif de la pompe. Dans ce cas, il est possible de procéder à un ré-étalonnage.
- À ce sujet, reportez-vous également aux instructions d'utilisation du compteur Z 400.

5 Démontage

Si la pompe doit être démontée du fût ou du récipient :

- Tirer la fiche secteur.
- Dévisser les vis de blocage au niveau du raccord vissé de fût. Sortir lentement la pompe du réservoir (le fluide refoulé s'écoule complètement du tuyau) et la déposer dans une cuve résistante à l'huile. Prendre garde au tuyau en PU-3 du système de décharge.
- Dévisser l'adaptateur de fût et le sortir lentement du réservoir avec le tuyau d'aspiration (le liquide de transport s'écoule complètement par le tuyau) et le déposer dans un bac résistante au gazole.
- Retirer le flexible de pistolet sur les raccords de refoulement et laisser le liquide s'écouler dans une cuve résistante à l'huile.

6 Erreurs affichées - Que faire lorsque...

... la pompe s'arrête et s'enclenche à la suite

- La pompe fonctionne à sec et redémarre d'elle-même après le refroidissement de la chambre. Arrêter la pompe et éliminer la cause du fonctionnement à sec.

... la pompe n'aspire pas

- La cuve ou le réservoir est vide.
- Regarder si le tuyau d'aspiration et tous les raccords vissés côté aspiration ont des fuites et, le cas échéant, refaire l'étanchéité.

... la pompe ne peut pas être mise sous tension

- La fiche secteur n'est pas branchée.
- Le câble est endommagé.

... le débit est trop faible

- Le filtre est encrassée.
- Les fluides très froids et épais étant difficiles à aspirer, les débits sont plus faibles; il se peut aussi que la plage de température du fluide transporté ne soit pas atteinte.

... la pompe s'arrête seule

- La protection thermique anti-surchauffe du moteur électrique a réagi.



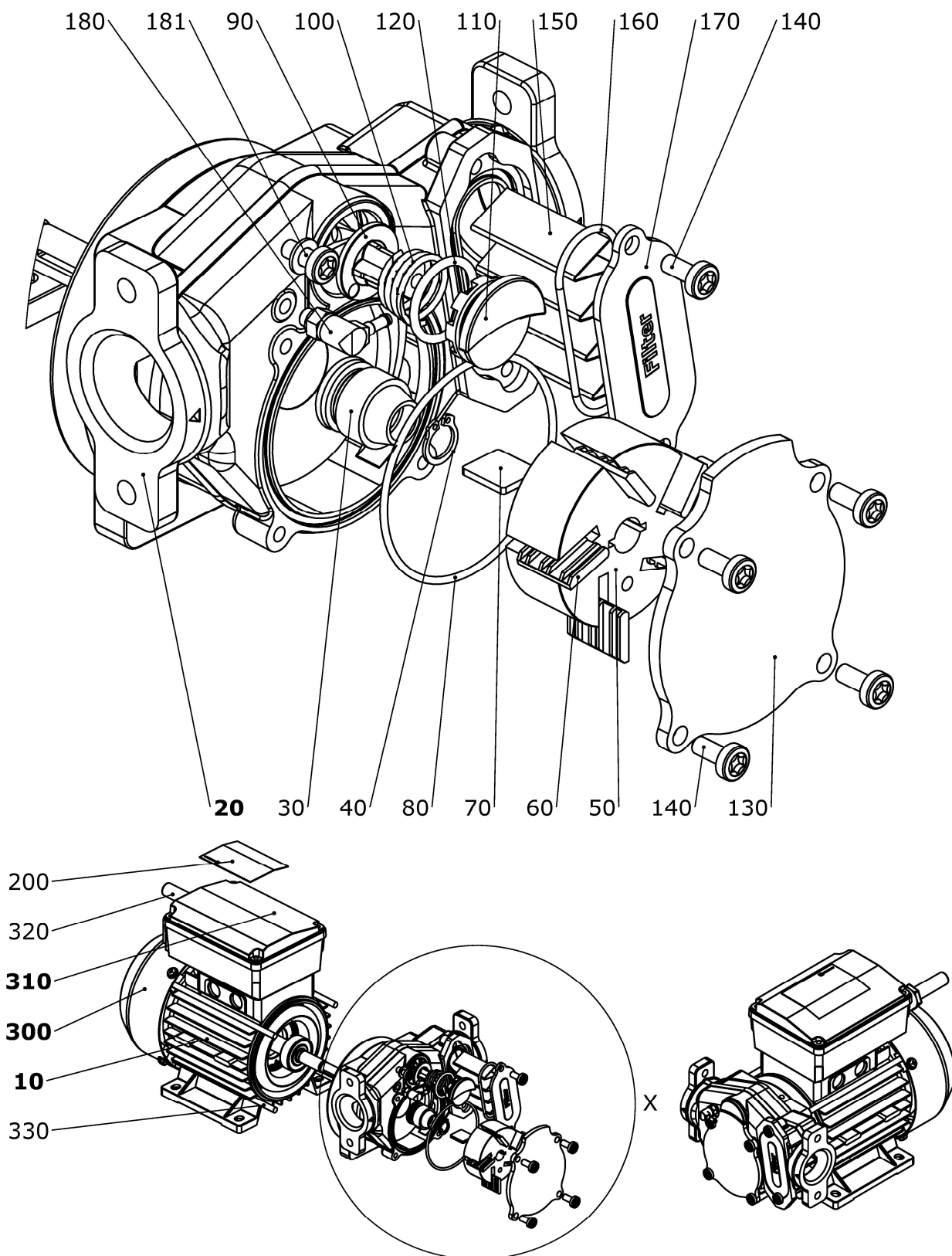
Surfaces brûlantes ! Si la protection thermique s'est déclenchée, les chambres de la pompe ou le carter du moteur peuvent être très chauds.

La protection thermique se réinitialise seul une fois le moteur refroidi. Éliminer la cause de la surchauffe.



En cas de bruit excessif, en éliminer la cause avant de continuer à utiliser l'appareil !

7 Pièces de rechange



Réf. :	Description de l'article	Position
248000160	Petit jeu de pièces d'usure	60, 80, 90, 100, 110, 120, 140, 150, 160, 180, 181
248000161	Boîte à bornes complète	200, 310, 320, 350, 360.
248000162	Grand jeu de pièces d'usure	30, 40, 50, 60, 70, 80, 90, 100, 110, 120, 130, 140, 150, 160, 170, 180, 181
248000163	Boîtier complet avec toutes ses pièces	20, 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90, 100, 110, 120, 130, 140, 150, 160, 170, 180, 181
248000164	Moteur complet avec roulement à billes et accessoires	10, 30, 40, 60, 70, 80, 120, 140, 200
248000165	Ventilateur avec couvercle de ventilateur	300

8 Entretien

La pompe ne nécessite en principe que très peu d'entretien et de maintenance. Retirer la prise avant toute opération de maintenance.

8.1 Contrôle de l'étanchéité

Vérifier régulièrement l'étanchéité et le bon état de l'appareil et des autres composants de l'installation et, le cas échéant, les étancher.

8.2 Tuyau de soutirage

Le tuyau de soutirage est facile à remplacer, il suffit de dévisser les raccords à vis (voir également chapitre 3 Instructions de montage).

8.3 Filtre

Nettoyer le filtre à intervalles réguliers. Pour ce faire, retirer le couvercle portant l'inscription "Filtre", sortir le filtre de son logement, le laver et le souffler avec de l'air comprimé. Ensuite, remettre le filtre à sa place et visser le couvercle.

8.4 Fusible

Sur la TECPUMP 600, le moteur est protégé par un dispositif thermique de sécurité dans l'enroulement, il se réinitialise seul une fois le moteur refroidi.

8.5 Composants électriques

Contrôler régulièrement l'absence de détériorations sur les composants de l'alimentation électrique, en particulier le câble réseau et la boîte à bornes sur le moteur.



Ne pas exploiter d'appareils présentant des composants électriques détériorés !

Respecter un délai d'une minute avant d'ouvrir le couvercle de la boîte à bornes pour garantir la décharge du condensateur !

8.6 Nettoyage de l'installation

En cas d'encrassement extérieur, nettoyer prudemment l'appareil avec des produits appropriés, ne pas utiliser de détergents agressifs. Rincer avec du diesel pour nettoyer les pièces internes et les tuyaux.

9 Mise au rebut

Lors de sa mise au rebut, l'appareil doit être vidangé intégralement et les fluides éliminés selon les règles. Lors de sa mise à l'arrêt définitive, l'appareil doit être démonté par des techniciens qualifiés et acheminé vers une mise au rebut appropriée :



- Les éléments en métaux doivent être mis à la ferraille.
- Les éléments en plastique doivent être mis au recyclage.
- Les déchets électriques et électroniques doivent être mis au recyclage. Les piles qui ne sont pas soudées, collées ou intégrées à l'appareil doivent être préalablement retirées et être éliminées séparément.



Respecter les réglementations en vigueur pour la protection de l'eau.



Konformitätserklärung Déclaration de conformité

Hiermit erklären wir, dass die Bauart
Nous déclarons par la présente que le modèle

Typ: **TECPUMP 600 AC**
Type:
Bezeichnung: **Elektrische Förderpumpe**
Désignation: Pompe doseuse électrique
Artikel-Nr.: **816870001**
N° d'article:

in der von uns gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
dans la version que nous livrons, est conforme aux directives en vigueur suivantes:

- | | | | |
|---------------------------|-------------------|----------------------|-------------------|
| - Maschinenrichtlinie | 2006/42/EG | - EMV-Richtlinie | 2014/30/EU |
| <i>Directive machines</i> | <i>2006/42/EC</i> | <i>Directive CEM</i> | <i>2014/30/UE</i> |
| - RoHS-Richtlinie | 2011/65/EU | | |
| <i>Directive RoHS</i> | <i>2011/65/UE</i> | | |

Angewendete harmonisierte Normen:
Normes harmonisées utilisées:

EN ISO 12100 EN 809 EN IEC 63000

EU-Dokumentationsbevollmächtigter: Jörg Mohr Horn GmbH & Co. KG
Personne autorisée à constituer le dossier technique UE: Munketoft 42
24937 Flensburg

02.11.2020
Datum
Date


.....
i.V. Dipl.-Ing. Jörg Mohr
Entwicklungsleiter / *Responsable R & D*

HORN GmbH & Co. KG
Munketoft 42
D-24937 Flensburg
Germany

T +49 461 8696-0
F +49 461 8696-66
info@tecalem.it.de
www.tecalem.it.de

Geschäftsführer:
Torsten H. Kutschinski
Commerzbank AG
BLZ 215 400 60
Konto-Nr. 2476000

SWIFT COBADEFFXXX
IBAN DE33215400600247600000
Amtsgericht Flensburg HRA 9281 FL
USt-IdNr. DE312660277

HORN GmbH & Co. KG
Munketoft 42
24937 Flensburg
Deutschland

T +49 461-8696-0
F +49 461-8696-66

www.tecalemit.de
info@tecalemit.de